

**SUBSECRETARÍA DE GESTIÓN PARA LA  
PROTECCIÓN AMBIENTAL.  
DIRECCIÓN GENERAL DE GESTIÓN DE LA  
CALIDAD DEL AIRE Y REGISTRO DE  
EMISIONES Y TRANSFERENCIA DE  
CONTAMINANTES.**

**ENVIRONMENTAL PROTECTION  
MANAGEMENT OFFICE (*SUBSECRETARÍA DE  
GESTIÓN PARA LA PROTECCIÓN AMBIENTAL*)  
GENERAL BUREAU OF AIR QUALITY  
MANAGEMENT (*DIRECCIÓN GENERAL DE  
GESTIÓN DE LA CALIDAD DEL AIRE*) AND  
*REGISTRO DE EMISIONES Y TRANSFERENCIA  
DE CONTAMINANTES***

**SOUS-SECRÉTARIAT À LA GESTION CHARGÉ  
DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.  
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA GESTION DE  
LA QUALITÉ DE L'AIR ET DU REGISTRE DES  
ÉMISSION ET TRANSFERTS DE POLLUANTS.**

**OFICIO DGGCARETC/ 2007**

**OFFICIAL NOTICE: DGGCARETC / 2007**

**COMMUNICATION DGGCARETC/ 2007**

**México, D.F., a  
Mexico City, date  
Mexico, D.F., le**

Por un uso responsable del papel,  
las cuotas de conocimiento de este  
asunto son remitidas vía electrónica.

Official notices of quota assignments  
are sent by electronic mail, in the  
interest of using paper responsibly.

Par souci d'économie de papier, les  
copies conformes du présent  
document sont transmises par voie  
électronique.

**ASUNTO: ASIGNACIÓN DE CUOTA ANUAL PARA IMPORTAR UNA SAO  
NOMBRE**

**RE: ASSIGNMENT OF ANNUAL QUOTA FOR IMPORTING AN ODS**

## OBJET : ATTRIBUTION DE QUOTA ANNUEL D'IMPORTATION D'UNE SACO

NOMBRE  
CARGO  
EMPRESA  
PRESENTE

NAME  
POSITION  
COMPANY

NOM  
TITRE  
ENTREPRISE

En referencia a los compromisos adquiridos por México ante el Protocolo de Montreal señalados en su artículo 5; al acuerdo para la eliminación de clorofluorocarbonos, establecido en la 42<sup>a</sup> reunión del Fondo Multilateral para la Implementación de dicho Protocolo; y toda vez que nuestro país tiene una cuota de consumo de 50 toneladas para el año 2007, le señalo que su cuota de importación es de cantidad a importar en kilogramos para nombre de la SAO a importar.

In relation to the commitments acquired by Mexico in the Montreal Protocol (Article 5), to comply with the agreement for eliminating chlorofluorocarbons, established at the 42<sup>nd</sup> meeting of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol, and in light of our country's total consumption quota of 50 metric tons for the year 2007, I am writing to inform you that your import quota is amount in kilograms for importation for name of ODS to be imported.

Eu égard aux engagements que le Mexique a contractés aux termes de l'article 5 du Protocole de Montréal, à l'accord sur l'élimination de chlorofluorocarbones intervenu à la 42<sup>e</sup> réunion du Fonds multilatéral du Protocole de Montréal, et au fait que notre pays dispose d'un quota de consommation de 50 tonnes pour l'année 2007, votre quota d'importation de nom de la SACO à importer est de quantité à importer en kilogrammes.

Lo anterior es con el objetivo de atender los requerimientos de su empresa y cubrir la demanda de esta sustancia para uso que tendrá la sustancia y cumplir con las obligaciones adquiridas en el Protocolo internacional mencionado.

The purpose of this quota is to address your company's needs and satisfy the demand for this substance for use that will be given to substance, and to fulfill the obligations acquired in the international protocol mentioned here.

Ce quota vous est attribué afin de répondre aux besoins de votre entreprise, qui compte utiliser la substance susmentionnée pour utilisation envisagée de la substance dans le respect des obligations découlant du Protocole international susmentionné.

Cabe destacar que esta cuota tiene una **vigencia hasta el 31 e diciembre de 2007**, por lo que no se deberá registrar ninguna importación posterior a ese día bajo el amparo de este documento.

It is important to emphasize that this quota is in effect **until 31 December 2007**, and therefore this document should not be used in connection with any importation made after this date.

Veuillez noter que ce quota sera **valide jusqu'au 31 décembre 2007**, et que vous ne pourrez enregistrer aucune importation après cette date en vertu du présent document.

Del mismo modo, le reitero que el Sistema de Información y Monitoreo de Importaciones, Exportaciones y Producción de Sustancias Agotadoras de la Capa de Ozono (SISSAO), cuya página es <http://sissao.semarnat.gob.mx>, está a su disposición para anticipar la realización de sus trámites ante esta Secretaría. Si tiene alguna duda al respecto, no dude en comunicarse al correo: [sissao@semarnat.gob.mx](mailto:sissao@semarnat.gob.mx)

I would also like to reiterate that the Information and Tracking System for Importations, Exportations and Production of Ozone-Depleting Substances (*Sistema de Información y Monitoreo de Importaciones, Exportaciones y Producción de Sustancias Agotadoras de la Capa de Ozono*—SISSAO), which may be consulted at <<http://sissao.semarnat.gob.mx>>, may be used to facilitate completion of the required paperwork for this Secretariat. If you have any doubts in this regard, please do not hesitate to contact: <[sissao@semarnat.gob.mx](mailto:sissao@semarnat.gob.mx)>.

Par ailleurs, je vous rappelle que vous pouvez consulter le *Sistema de Información y Monitoreo de Importaciones, Exportaciones y Producción de Sustancias Agotadoras de la Capa de Ozono* (SISSAO, Système d'information et de suivi des importations et exportations et de la production de substances appauvrisant la couche d'ozone), notamment en vous rendant à l'adresse électronique <http://sissao.semarnat.gob.mx>, pour savoir comment accomplir les formalités requises auprès du Secrétariat. Si vous avez des interrogations à cet égard, n'hésitez pas à communiquer avec les responsables du SISSAO à l'adresse suivante : [sissao@semarnat.gob.mx](mailto:sissao@semarnat.gob.mx)

ATENTAMENTE  
LA DIRECTORA GENERAL

ANA MARÍA CONTRERAS VIGIL

C.c.p. **Mauricio Limón Aguirre**, Subsecretario de Gestión para la Protección Ambiental, Presente.  
**Alfonso Flores Ramírez**, Director General de Gestión Integral de Materiales y Actividades Riesgosas, SEMARNAT, Presente.  
**Maribel Bernal Saldivar**. Directora Ejecutiva de Autorizaciones de Comercio Internacional y Publicidad, COFEPRIS. Presente.

SINCERELY,

ANA MARÍA CONTRERAS VIGIL  
DIRECTOR

cc:

**Mauricio Limón Aguirre**, Environmental Protection Management Office (*Subsecretario de Gestión para la Protección Ambiental*)  
**Alfonso Flores Ramírez**, Director of Comprehensive Management of High-Risk Materials and Activities (*Gestión Integral de Materiales y Actividades Riesgosas*), Semarnat  
**Maribel Bernal Saldivar**. Executive Director of Authorizations for International Trade and Publicity (*Autorizaciones de Comercio Internacional y Publicidad*), Cofepri

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.  
LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ANA MARÍA CONTRERAS VIGIL

ANA MARÍA CONTRERAS VIGIL

c.c. **Mauricio Limón Aguirre**, Sous-secrétaire à la gestion chargé de la protection de l'environnement.  
**Alfonso Flores Ramírez**, Directeur général de la gestion intégrale des matières et des activités dangereuses, Semarnat.  
**Maribel Bernal Saldivar**. Directrice exécutive des autorisations de commerce international et de publicité, Cofepri